



112 orð yfir vind og veðurbrigði

Á íslensku má finna yfir 130 orð yfir vind. Sólrún Halldórsdóttir listamaður hefur hér valið 112 orð með tilvísun í neyðarnúmer á Íslandi. Íslendingar eru margir hvergir háðir veðri í sínum daglegu störfum og varla líður sá dagur að veðrið berist ekki í tal manna á milli.

Orðunum er raða upp eftir vindhraða og stuðst við veðurkóða Veðurstofu Íslands, nema hér eru litatónarnir mun fleiri. Oft ræður tilfinning hvar orðið lendir, en einnig stuðst við frásagnir eldra fólks.

Sólrún Halldórsdóttir er fædd árið 1964 og uppalin í Grundarfirði, næst yngst hjónanna Halldórs Finnssonar og Pálinu Gísladóttur. Mikið var lesið á heimilinu, móðirin rak bókabúð hér í Grundarfirði og snemma fékk Sólrún mikla ást á íslenskrri tungu.

Verkið er 18 metra langt og 60 cm breitt. Efniviður er grjót, stál og harðviður.



112 Words for Wind

In Icelandic you can find over 130 words for wind. The artist, Sólrún Halldórsdóttir, has chosen 112 words out of those 130 to include in this environmental sculpture. By choosing 112 words she is referring to the emergency number in Iceland, 112. Livelihood and survival of many Icelanders, especially of commercial fishermen, to this day depends on the weather, and hardly a day goes by without the weather forecast being addressed and discussed.

The words are placed in escalating order, from the calmest to the strongest wind we have ever heard of. The artist uses the same color code as the Bureau of Meteorology, but shades have been added to represent each word. To decide the order of the words she interviewed elderly people around Iceland and asked about their feeling and understanding of each word.

Sólrún Halldórsdóttir (1964) was born and raised in Grundarfjörður, the second youngest of eight siblings. Her parents are Halldór Finnsson (1924) and Pálin

Gísladóttir (1929). Her mother owned a bookstore in Grundarfjörður and taught Sólrún, at an early age, the love for the language.

The sculpture is 18 meters long and 60 centimeters wide, made of stone, steel and hardwood.



112 mots pour le vent

En islandais, il existe plus de 130 mots pour l'expression « vent ». L'artiste Sólrún Halldórsdóttir, a choisi 112 de ces 130 mots dans cette sculpture de 18 mètres de long. En choisissant 112 mots, elle se réfère au numéro d'urgence en Islande, le 112. La subsistance des Islandais dépend en grande partie de la météo, surtout pour les pêcheurs et il est presque impossible qu'un jour ne passe sans que les prévisions météorologiques ne soient mentionnées.

Les mots sont dans un ordre chronologique, allant du vent le plus calme jusqu'au plus fort. L'artiste utilise le même code de couleur que celui du Bureau météorologique, mais des nuances ont été rajoutées pour représenter chaque mot. Pour décider de l'emplacement de chacun de ces mots, elle a interviewé des personnes âgées à travers l'Islande et leur a demandé quelles étaient leurs perceptions et interprétations de ces mots.

Sólrún Halldórsdóttir (1964) est née et a grandi à Grundarfjörður, étant l'avant dernière d'une fratrie de 8 frères et sœurs. Ses parents sont Halldór Finnsson (1924) et Pálina Gísladóttir (1929). Sa mère possédait une librairie à Grundarfjörður et c'est elle qui enseigna à Sólrún l'amour de la langue.

La sculpture mesure 18 mètres de long et 60 cm de large et est faite de pierre, acier et bois dur.



112 Worte für Wind

In der isländischen Sprache gibt es mehr als 130 Worte für Wind. Für diese Umwelt-Skulptur hat die Künstlerin Sólrún Halldórsdóttir aus den 130 Worten 112 ausgewählt. Mit der Wahl von 112 Worten bezieht sie sich auf die Notrufnummer 112 in Island. Der Lebensunterhalt und das Überleben vieler Isländer, im besonderen der Hochseefischer, ist bis heute stark vom Wetter abhängig; kaum ein Tag vergeht, an dem der Wetterbericht nicht angesprochen und diskutiert wird.

Die Worte sind in ansteigender Ordnung plaziert, vom leisesten Hauch zum stärksten Sturm, der je erlebt wurde. Die Künstlerin benutzt dieselbe Farbkodierung wie die meteorologische Behörde, wobei sie Farbabstufungen benutzt, um jedes einzelne Wort zu repräsentieren. Um die Anordnung der Worte festzulegen, hat sie die Alten in Island nach deren Gefühl und Verständnis der Worte befragt.

Sólrún Halldórsdóttir wurde 1964 in Grundarfjörður geboren und wuchs dort als zweitjüngstes von 8 Geschwistern auf. Ihre Eltern sind Halldór Finnsson (1924) und Pálina Gísladóttir (1929). Ihre Mutter besaß einen Buchladen in Grundarfjörður und hat Sólrún schon in jungen Jahren die Liebe zur Sprache vermittelt.

Die Skulptur is 18 Meter lang und 60 Zentimeter breit und besteht aus Stein, Stahl und Hartholz.



112个关于风的词语

在冰岛语中，你可以找到130多个关于风的词汇。艺术家Sólrún Halldórsdóttir 从这130个词中选择了112个放在这个18米长的雕塑上。她选择了112个词，是

指冰岛的紧急号码112。许多冰岛人的生计依赖于天气，尤其是渔民，几乎没有一天不提到天气预报。

这些词的顺序是递增的，从最平静的风到我们听说过的最强的风。艺术家使用了与气象局相同的颜色代码，但加入了阴影来代表每个词。为了决定每个词的位置，她采访了冰岛各地的老人，询问他们对每个词的感觉和理解。

Sólrún Halldórsdóttir（1964年）在Grundarfjörður出生并长大，是八个兄弟姐妹中最小的一个。她的父母是Halldór Finnsson（1924）和Pálína Gísladóttir（1929）。她的母亲在Grundarfjörður拥有一家书店，在她很小的时候就教会了Sólrún对语言的热爱。

这座雕塑长18米，宽60厘米，由石头、钢和硬木制成。